

# LA VOZ

BILINGÜE

VOL. XLVIII NO. 24

National Association of Hispanic Publications

June 15, 2022



## PUEBLO/SOCO

### San Luis Valley

Immigrants still work the SLV fields.

Page 7

## ESTA SEMANA THIS WEEK

### COMMUNITY COMUNIDAD

#### John Ortiz

A tribute to John ('A que John) Ortiz who leaves a lasting impression of integrity and courage.

2

### COMMENTARY COMENTARIO

#### Trump acusación penal

Su presidencia marcó el comienzo de los conceptos de elecciones amañadas, hechos alternativos e inclusiones de potencias extranjeras.

6

### SPORTS DEPORTES

#### Avs vs. Lightning

Avalanche will face off against the Tampa Bay Lightning for the Stanley Cup.

9

## JOHN ORTIZ

FRIENDS AND FAMILY REMEMBER - PAGE 8

## Remembering John Ortiz



Photo courtesy: Ortiz Family

## Mark Cuban's online cut-rate pharma

ERNEST GURULÉ

There are few days that go by when there's not a story about someone having to make the difficult choice between buying food or medicine or cutting back on their medicines, including life-saving medicines, to save money. With the price of so many prescription drugs beyond the income of so many people, it is an American dilemma played out in Denver and everywhere else in the country every single day.

A Gallup poll recently showed that as many as 18 million Americans are today in the position of making this life-threatening decision. Some drugs are so expensive that insurers often balk at covering the costs or pay only a fraction of the cost. As an example, Zolgensma, a recently approved medication, comes with a one-time cost of \$2.1 million. Zolgensma is used for treating spinal muscular

CONTINUED ON PAGE 11 >>

## La farmacia de descuento en línea de Mark Cuban

Hay pocos días que pasan cuando no hay una historia sobre alguien que tiene que tomar la difícil decisión de comprar alimentos o medicamentos o reducir sus medicamentos, incluidos los medicamentos que salvan vidas, para ahorrar dinero. Con el precio de tantos medicamentos recetados más allá de los ingresos de tantas personas, es un dilema estadounidense que se desarrolla en Denver y en todas partes del país todos los días.

Una encuesta de Gallup mostró recientemente que hasta 18 millones de estadounidenses están hoy en posición de tomar esta decisión que amenaza la vida. Algunos medicamentos son tan caros que las aseguradoras a menudo se resisten a cubrir los costos o pagan solo una fracción del costo. Como ejemplo, Zolgensma, un medicamento recientemente aprobado, tiene un costo único de 2.1 millones de dólares. Zolgensma se utiliza para el tratamiento de la atrofia muscular espinal.

Las compañías farmacéuticas

CONTINUA EN PÁGINA 11 >>

Visit us at  
www.lavozcolorado.com

LA VOZ





# Remembering John Ortiz, 'A que John'

PAULINE RIVERA

He was a man of humor, a man dedicated to his community, trustworthy and always wanting to do the right thing. John Ortiz, community leader, dad, brother, grandpa, friend, an honest man. Ortiz was born in Trinidad, CO on November 7, 1938. He attended Trinidad schools as a star athlete and ran with the neighborhood crowd.

I knew someday I would have to put pen to paper so I took notes along the way since my friendship with John Ortiz developed. He was an quirky, interesting, comical, fun, honest man. 'A, que John.'

Ortiz died last Monday, leaving a son Lenny, two daughters, Erin and Cheray and 6 grandchildren. As I write his tribute, I recall several phone calls, lunches where conversations taught me about the honest, funny, heart of gold man, Ortiz was. He never settled for a half truth or even alternative facts. He told the truth, whether you wanted to hear it or not.

Ortiz had a long-standing career with Coors Brewing Company for 40 years. He initially worked as facilities manager, but eventually working his way up the ranks and was responsible for public relations, and became the voice of the Hispanic community. During his time at Coors, Ortiz was instrumental in getting Coors to provide financial support for many, many Hispanic efforts, like the American GI Forum, Mile High Chapter, the Bernie Valdez Hispanic Heritage Center, scholarships for youth and so many more community efforts.

He was a proud veteran, serving in the Colorado National Guard. Ortiz was a member of the American G.I. Forum for over 40 years until 2020.

Ortiz became the defender of the Hispanic commu-



Photo courtesy: Ortiz Family

nity on many levels and when his working days turned into retirement in 2008, he continued his individual work for the good of the community. He spend his retirement days, consulting for Coors, volunteering at a Food Bank and sharing lunches with friends. He shared time with family every week.

On Women: Ortiz had a unique sense of humor and family values that reminded me of growing up in a small town in northern New Mexico. We shared conversations on many topics including women. He admired women, he told

me, much more than men. He remembered his hard working sisters and his mother who prepared all meals before, during and after school, yet responsible for their schoolwork. He remembers sharing wood chopping duties with his brother, then running off into the Trinidad mountains to smoke cigarettes and look at "dirty" magazines. He recalled how hard his sisters and mother worked hard all their lives. He admired women for their hard work and perseverance in a man's world.

On Politics: All in all politicians have a sincere initial interest in their fellowman, but overall their decisions are self-promoting.

On COVID-19 – Every hundred years or so, the earth/nature must purge a part of its population, either via war or disease. It happens and will keep happening.

On family – "I love my family. I love my grandkids, but sometimes my grandkids I'm sure wonder about some of the things that come out of my mouth."

On food – I love a fresh pot of pinto beans, red chile, or a freshly roasted jalapeno. I meet my son Lenny for a bowl of menudo every week.

On romance – In the end all you have is good memories. No one wants to hold my wrinkled hand.

On friends – When you're young and useful, have a career, everyone loves you. They need you. You become old and your friends and invitations start to dwindle. I have come to realize my true friends and will forever treasure them. All others, you lose.

End of life: I just want to be cremated, no services, no reception. I want to be buried next to an old oak tree. I hope they remember me and say, 'A, que John.'

Forever my friend, I will miss your uniqueness.

## Recordando a John Ortiz, 'A que John'

Era un hombre con sentido del humor, un hombre dedicado a su comunidad, confiable y siempre con ganas de hacer lo correcto. John Ortiz, líder comunitario, papá, hermano, abuelo, amigo, un hombre honesto. Ortiz nació en Trinidad, CO el 7 de noviembre de 1938. Asistió a las escuelas de Trinidad como atleta estrella y corrió con los

chicos del vecindario.

Sabía que algún día tendría que poner la pluma en el papel, así que tomé notas en el camino desde que se desarrolló mi amistad con John Ortiz. Era un hombre peculiar, interesante, cómico, divertido y honesto. 'A, que John'.

Ortiz murió el lunes pasado, dejando un hijo Lenny, dos hijas, Erin y Cheray y 6 nietos. Mientras escribo su tributo, recuerdo varias llamadas telefónicas, almuerzos donde las conversaciones me enseñaron sobre el hombre honesto, divertido y con un corazón de oro que era Ortiz. Nunca se conformó con una verdad a medias o incluso con hechos alternativos. Dijo la verdad, tanto si querías oírlo como si no.

Ortiz tuvo una larga carrera en Coors Brewing Company durante 40 años. Inicialmente trabajó como gerente de instalaciones, pero finalmente se abrió camino en las filas y fue responsable de las relaciones públicas, y se convirtió en la voz de la comunidad hispana. Durante su tiempo en Coors, Ortiz fue fundamental para que Coors brindara apoyo financiero a muchos, muchos esfuerzos hispanos, como el American GI Forum, el Mile High Chapter, el Bernie Valdez Hispanic Heritage Center, becas para jóvenes y muchos más esfuerzos comunitarios.

Era un orgulloso veterano que sirvió en la Guardia Nacional de Colorado. Ortiz fue miembro del American G.I. Forum durante más de 40 años hasta el 2020.

Ortiz se convirtió en el defensor de la comunidad hispana en muchos niveles y cuando sus días de trabajo se convirtieron en jubilación en el 2008 continuó con su trabajo individual por el bien de la comunidad. Pasó sus días de jubilación consultando para Coors, siendo voluntario en un banco de alimentos y compartiendo almuerzos con amigos. Compartía tiempo con la familia todas las semanas.

Sobre las mujeres: Ortiz tenía un sentido del humor único y valores familiares que me recordaban cuando crecí en un pequeño pueblo en el norte de Nuevo México.

Compartimos conversaciones sobre muchos temas, incluidas las mujeres. Admiraba a las mujeres, me dijo, mucho más que a los hombres. Recordó a sus hermanas trabajadoras y a su madre, quienes preparaban todas las comidas antes, durante y después de la escuela, pero eran responsables de su trabajo escolar. Recuerda compartir las tareas de cortar leña con su hermano y luego correr a las montañas de Trinidad para fumar cigarrillos y mirar revistas "sucias". Siempre recordaba lo duro que trabajaron sus hermanas y su madre durante toda su vida. Admiraba a las mujeres por su arduo trabajo y perseverancia en un mundo de hombres.

Sobre Política: En general, los políticos tienen un interés inicial sincero en sus semejantes, pero, en general, sus decisiones son de autopromoción.

Sobre COVID-19: cada cien años más o menos, la tierra/la naturaleza debe purgar una parte de su población, ya sea a través de la guerra o la enfermedad. Sucede y seguirá sucediendo.

Sobre la familia: "Amo a mi familia. Amo a mis nietos, pero a veces estoy seguro de que mis nietos se preguntan sobre algunas de las cosas que salen de mi boca".

Sobre la comida: me encanta una olla de frijoles pintos frescos, chile colorado o un jalapeño recién asado. Me reúno con mi hijo Lenny para comer un plato de menudo todas las semanas.

Sobre el amor: al final, todo lo que tienes son buenos recuerdos. Nadie quiere sostener mi mano arrugada.

Sobre amigos: cuando eres joven y útil, tienes una carrera, todos te quieren. Ellos te necesitan. Te vuelves viejo y tus amigos e invitaciones empiezan a escasear. He llegado a darme cuenta de mis verdaderos amigos y siempre los atesoraré. Todos los demás, los pierdes.

Fin de la vida: solo quiero ser incinerado, sin servicios, sin recepción. Quiero que me entierren junto a un viejo roble. Ojalá se acuerden de mí y digan, Ah, que John.

Por siempre mi amigo, voy a extrañar tu singularidad.



## MANTÉNGASE FUERTE

con conocimiento • con recursos  
con la vacuna de refuerzo

Consulte con los profesionales  
médicos que conoce y en los que confía

Recursos para adultos mayores sobre el  
COVID-19 y otros recursos

c4a-colorado.org 1.844.265.2372



Follow us  
@LaVozColorado



Follow us

www.facebook.com/lavozcolorado



# LA VOZ

BILINGÜE

**Necesita su Opinión –**

**Ud. Puede Ganar GRANDES Premios**

Favor de ayudarnos a comprender mejor quién es **usted**, qué información busca y cómo podemos servirle mejor.

**Más de \$10,000 en premios se entregarán\***

**Gran Premio: cheque por \$5,000**

**Segundo premio: cheque por \$2,500**

A partir del 2 de mayo, habrá una rifa semanal por \$500

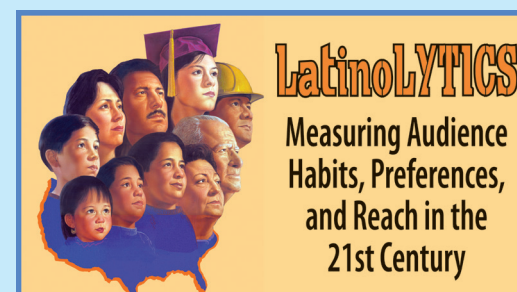
*Para participar en la encuesta y poder ganar premios, visite este sitio o use el código QR.*

**<https://www.research.net/r/D6CLN2H>**



Esta encuesta ayudará a que este medio y las publicaciones, sitios en Internet, eNewsletters y podcasts de los más de 400 miembros de la National Association of Hispanic Publications le proporcionen las noticias y la información que usted busca de la manera en que desee y en el idioma que usted prefiere usar. Sus respuestas individuales no se compartirán con ninguna entidad. Para ver el reporte final de este proyecto, favor de visitar [www.LatinoLYTICS.com](http://www.LatinoLYTICS.com), a partir del 1 de octubre de 2022.

\* Para poder ganar el **GRAN PREMIO de \$5,000**, o el segundo premio por \$2,500, su encuesta debe completarse antes del 30 de junio de 2022. Las rifas semanales por \$500 empiezan el 2 de mayo de 2022. Solo las encuestas con todas las secciones completadas pueden participar en las rifas. Los empleados de los medios participantes no pueden ganar premios.





## 4 OF SPECIAL INTEREST

### Hot summer temperatures rolling through Pueblo and surrounding areas

*Here's What You Should Do to Conserve Energy, Manage Monthly Electricity Costs*

Hot temperatures in Pueblo and surrounding areas this week mean that homes and businesses are using lots electricity to stay comfortable. While we don't anticipate issues in delivering the safe, reliable energy our Southern Colorado customers need, there are simple steps customers can take to manage energy use and positively impact monthly utility bills.

Black Hills Energy's short- and long-term planning processes have prepared us to deliver reliable electric service, even as temperatures heat up and demand for electricity increases. Black Hills Energy's electricity resources, including the Pueblo Airport Generating Station (PAGS), are well-maintained with contingency plans in place to minimize any forced outages. PAGS is also designed for the full range of temperatures in Southern Colorado and continues to be a critical resource which helps keep the lights on for customers.

"We're in good position to deliver the safe, reliable energy that our customers need, even as we enter into the hottest months of the year," said Floyd Wolf, Black Hills Energy's director of Colorado Electric operations. "We encourage our Southern Colorado customers to stay safe but look for opportunities to reduce energy waste at work and in their homes."

Energy conservation is especially important as higher natural gas costs are leading to increased monthly costs for customers. The cost of natural gas has an impact on Colorado electric customers, because we use natural gas to generate electricity at PAGS. Natural gas costs are a pass-through cost, meaning we don't make money on the cost of natural gas.

## LA VOZ Bilingüe

June 15, 2022

"Natural gas is an essential component of our balanced generation portfolio and we're mindful of fuel cost impacts to customers," added Wolf.

### Ways to Conserve Energy This Week

Black Hills Energy is ready to help customers reduce electricity use while demand is high and manage energy use through simple, easy changes via some easy reminders:

- **Run your big appliances strategically.** Minimize indoor heat by running appliances, like your dishwasher or oven, at night. Avoid using any heat-generating appliances between 2 - 8 p.m.; the additional production of heat during the hottest part of the day requires your air condition to work even harder to keep your home cool.
- **Unplug small appliances** when not in use. Just finished making a smoothie to cool down after being outside? Unplug the blender and any other small appliances, like your toaster or coffeemaker, when not in use. This prevents phantom energy usage, which increases your electricity usage and bills, without you even using the energy.
- **Stay ventilated.** Keeping cold air in and hot air out is key to keeping your home comfortable while being energy efficient. If your home has an attic fan, try using it before bedtime to pull in the cooler evening air. During the day, keep the windows, blinds, and drapes closed, to prevent heat from entering your home.
- **Make your ceiling fans do the work.** Set ceiling fans to spin counterclockwise in the summer, pulling hot air up and letting the cooler air sink. The fans create air flow, which, in combination with your air conditioning, help keep rooms cool. Just remember to turn off ceiling fans off when no one is in the room, to avoid energy waste.
- **Program your thermostat:** Switch to a programmable thermostat to help manage energy use based on your schedule. If health considerations are not a factor, consider turning the temperature up five degrees. For every degree of adjustment, energy usage can decrease by six to eight percent.

For more tips to conserve energy, energy efficiency projects and rebates, visit: <http://www.blackhillsenergy.com/monitor-energy-usage>.

### Temperaturas calurosas de verano en Pueblo y sus alrededores

*Esto es lo que debe hacer para conservar energía y administrar los costos mensuales de electricidad*

Las altas temperaturas en Pueblo y sus alrededores esta semana significan que los hogares y negocios están usando mucha electricidad para estar cómodos. Si bien no anticipamos problemas para brindar la energía segura y confiable que necesitan nuestros clientes del sur de Colorado, hay pasos simples que los clientes pueden tomar para administrar el uso de energía e impactar positivamente en las facturas mensuales de servicios públicos.

Los procesos de planificación a corto y largo plazo de Black Hills Energy nos han preparado para brindar un servicio eléctrico confiable, incluso cuando las temperaturas aumentan y la demanda de electricidad aumenta. Los recursos de electricidad de Black Hills Energy, incluida la estación generadora del aeropuerto de Pueblo (PAGS, por sus siglas en inglés), están bien mantenidos con planes de contingencia para minimizar cualquier corte forzado. PAGS también está diseñado para la gama completa de temperaturas en el sur de Colorado y continúa siendo un recurso crítico que ayuda a mantener las luces encendidas para los clientes.

"Estamos en una buena posición para brindar la energía segura y confiable que necesitan nuestros clientes, incluso cuando ingresamos a los meses más calurosos del año", dijo Floyd Wolf, director de operaciones de Colorado Electric de Black Hills Energy. "Alentamos a nuestros clientes del sur de Colorado a mantenerse seguros pero a buscar oportunidades para reducir el desperdicio de energía en el trabajo y en sus hogares".

La conservación de energía es especialmente importante ya que los costos más altos del gas natural están generando mayores costos mensuales para los clientes. El costo del gas natural tiene un impacto en los clientes de electricidad de Colorado, porque usamos gas natural para

## Our Government Nuestro Gobierno



### White House

Summit of the Americas Agriculture Producers Declaration: Argentina, Brazil, Canada, Mexico, and the United States affirm the important role that we as major agricultural and agricultural input exporters can play to strengthen global food security. At a time when nearly one in three people around the world does not have access to adequate, affordable, and nutritious food, supply disruptions further interrupt trade in grain, corn, cooking oil, and key agricultural inputs such as seeds, fertilizer, and refined fuels.

### Casa Blanca

Declaración de Productores Agrícolas de la Cumbre de las Américas: Argentina, Brasil, Canadá, México y Estados Unidos afirman el importante papel que nosotros, como principales exportadores agrícolas e insumos agrícolas, podemos desempeñar para fortalecer la seguridad alimentaria mundial. En un momento en que casi una de cada tres personas en todo el mundo no tiene acceso a alimentos adecuados, asequibles y nutritivos, las interrupciones en el suministro interrumpen aún más el comercio de granos, maíz, aceite de cocina e insumos agrícolas clave como semillas, fertilizantes y productos refinados, combustibles.



### Colorado Governor

Governor Polis took action to support election cyber security and ensure Colorado remains the national gold standard for safe and secure elections.

Gov. Polis signed an Executive Order activating members of the Colorado National Guard to assist with election cybersecurity defense efforts during the 2022 state primary election as has been done in previous elections.

### Gobernador de Colorado

El gobernador Polis tomó medidas para respaldar la seguridad cibernética de las elecciones y garantizar que Colorado siga siendo el estándar de oro nacional para elecciones seguras y protegidas. El gobernador Polis firmó una Orden Ejecutiva activando a los miembros de la Guardia Nacional de Colorado para ayudar con los esfuerzos de defensa de ciberseguridad electoral durante las elecciones primarias estatales del 2022, como se ha hecho en elecciones anteriores.



### Denver Mayor

City Council approved the historic "Expanding Housing Affordability" policy, a joint effort of the Hancock Administration through the Department of Community Planning and Development and Department of Housing Stability in collaboration with City Council, residents, businesses, housing developers and others, to increase access to affordable housing across Denver. Under the new ordinance, all new residential developments of 10 or more units must designate a minimum of 8 percent to 12 percent of the units as affordable for a period of 99 years, regardless of whether the units are for rent or for sale.

### Alcade de Denver

El Concejo Municipal aprobó la política histórica de "Expansión de la asequibilidad de la vivienda", un esfuerzo conjunto de la Administración de Hancock a través del Departamento de Planificación y Desarrollo Comunitario y el Departamento de Estabilidad de la Vivienda en colaboración con el Concejo Municipal, los residentes, las empresas, los promotores inmobiliarios y otros, para aumentar el acceso a viviendas asequibles en todo Denver. Según la nueva ordenanza, todos los desarrollos residenciales nuevos de 10 o más unidades deben designar un mínimo del 8 por ciento al 12 por ciento de las unidades como asequibles por un período de 99 años, independientemente de si las unidades están en alquiler o en venta.

# LA VOZ

BILINGÜE

LA VOZ is the premier bilingual newspaper serving Colorado's Hispanic community with 48 years of continuous publication. La Voz is published by La Voz Publishing Company, Inc.

[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

#### Publisher/Editor

Pauline Rivera

#### Contributing Writers

David Conde  
Ernest Gurulé  
Joseph Rios  
Brandon Rivera

#### Contributing Photographers

Daryl Padilla

#### Production & Social Media

Brandon Rivera

#### Classified Sales

Romelia Ulibarri

#### Translations

Romelia Ulibarri

12021 Pennsylvania St. #201 • Thornton, CO 80241

• Phone: 303-936-8556

Editorial/Classifieds Fax : 720-889-2455

Editorial Email: [news@lavozcolorado.com](mailto:news@lavozcolorado.com)

Display Ads Email: [advertising@lavozcolorado.com](mailto:advertising@lavozcolorado.com)

Classifieds Email: [classsales@lavozcolorado.com](mailto:classsales@lavozcolorado.com)

Arts & Entertainment Email: [attractions@lavozcolorado.com](mailto:attractions@lavozcolorado.com)

#### DEADLINES

Display Advertising .....Fri., 4 p.m.

Classified Advertising .....Fri., 4 p.m.

News, Features, Photos .....Fri., 4 p.m.



CONTINUA EN PÁGINA 11 >>

[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)



# EL MUNDO

## A WEEK IN REVIEW REVISIÓN SEMANAL

**JOSEPH RIOS**

### Africa

**Most young Africans want to leave continent** - According to the African Youth Survey, which involved researchers interviewing more than 4,000 people aged 18-24, more than half of young Africans plan to emigrate in the next couple of years. Researchers reported that those who were surveyed said governments should prioritize creating well-paid jobs, reducing corruption and fight climate change. Survey results show that two thirds of young African people are not optimistic about the direction of the continent.

**Missing activist found dead** - Moreblessing Ali, a Zimbabwean opposition party activist, was found dead after a large search was conducted. She was reported missing after an argument with her former boyfriend, Pius Jambo. He is a supporter of the ruling party and is accused of dragging her from a bar in May. Jambo is linked to previous attacks against opposition supporters.

### Asia

**More than 150 COVID cases linked to bar in China** - After widespread testing in Beijing, more than 166 COVID cases were linked to a bar in the city. China is the world's only major economy that is still enforcing a zero COVID policy. Residents who live near the bar will be tested for the virus for three days. The outbreak came from a bar called the Heaven Supermarket Bar, located in an entertainment district.

**Indian soldiers charged over failed raid** - Police in north-eastern India have charged 30 soldiers over the killings of civilians in a military operation that took place last year. Reports suggest that the soldiers shot at miners who they mistook for militants. Indian army officials apologized for the killings and ordered an investigation. Indian law allows for protection from prosecution for soldiers who mistakenly kill civilians.

### Europe

**Russia introduces McDonald's replacement** - Earlier this year, McDonald's shut down operations in Russia because of the country's invasion of Ukraine. But last week, the country introduced rebranded restaurants titled "Vkusno I Tochka." The name translates to "Tasty and that's it." Oleg Paroyev, CEO of Vkusno I Tochka, said the company's goal is to ensure that guests do not notice a difference in quality of food or ambience.

**Trial starts for alleged border rapist in France** - Dino Scala, who is accused of carrying out rapes and sexual assaults over a 30-year span, is set to face trial in France. He has confessed to 40 attacks on girls and women in communities near the French border with Belgium. Scala is a former caretaker and soccer coach and was arrested in 2018 after a 17-year-old girl was attacked. Some of Scala's victims are not alive while others have refused to appear at the trial. Other victims have stated that they hope they have a chance to be heard at the trial.

### Latin America

**Reports suggest missing bodies found in the Amazon** - Earlier this week, Brazilian media reported that the bodies of a journalist and indigenous expert who were reported missing in the Amazon were found. However, Brazilian police denied the reports and said that they have discovered items that belonged to the missing residents and "biological material." Dom Phillips and Bruno Pereira have been missing since June 5. Both men received threats for their work supporting indigenous rights, according to local groups.

**Megachurch leader jailed in Mexico** - Naason Joaquin Garcia, leader of the La Luz del Mundo mega church, pleaded guilty to three counts of sexually abusing girls from his congregation. The church was founded in Mexico in 1926 by Garcia's grandfather. Garcia is known as the "Apostle" by his followers. The church is headquartered in Mexico and had more than 188,000 followers in 2019.

### North America

**White supremacists arrested at Idaho gay pride event** - Police arrested 31 members of the Patriot Front white supremacist group at a gay pride event. The group was allegedly planning to riot at the event and were found with riot gear and a smoke grenade. Photos showed the men in masks kneeling with their hands tied behind their backs. Police say they were tipped by a resident who said the group looked like an army.

**Inflation in the United States** - The Department of Labor reported that the annual inflation rate rose to 8.6 percent in May. Inflation in the United States is at its highest rate since 1981. The war in Ukraine has contributed to higher prices of oil and commodities. Food for example costs 10% more last month compared to May 2021. President Joe Biden recently said the country needs to do more quickly to get prices down.

### África

**La mayoría de los jóvenes africanos quieren irse del continente** - Según la Encuesta sobre la Juventud Africana, que involucró a investigadores que entrevistaron a más de 4000 personas de entre 18 y 24 años, más de la mitad de los jóvenes africanos planean emigrar en los próximos años. Los investigadores informaron que los encuestados dijeron que los gobiernos deberían priorizar la creación de empleos bien remunerados, la reducción de la corrupción y la lucha contra el cambio climático. Los resultados de la encuesta muestran que dos tercios de los jóvenes africanos no son optimistas sobre la dirección del continente.

**Encuentran muerta a activista desaparecida** - Moreblessing Ali, un activista del partido de oposición de Zimbabue, fue encontrado muerto después de que se llevó a cabo una gran búsqueda. Fue reportada como desaparecida después de una discusión con su ex novio, Pius Jambo. Es simpatizante del oficialismo y está acusado de sacarla a rastras de un bar en mayo. Jambo está vinculado a ataques anteriores contra partidarios de la oposición.

### Asia

**Más de 150 casos de COVID vinculados a un bar en China** - Después de pruebas generalizadas en Beijing, más de 166 casos de COVID se vincularon a un bar de la ciudad. China es la única economía importante del mundo que aún aplica una política de cero COVID. A los residentes que viven cerca del bar se les hará la prueba del virus durante tres días. El brote provino de un bar llamado Heaven Supermarket Bar, ubicado en un distrito de entretenimiento.

**Soldados indios acusados por redada fallida** - La policía del noreste de India acusó a 30 soldados por la muerte de civiles en una operación militar que tuvo lugar el año pasado. Los informes sugieren que los soldados dispararon contra los mineros a quienes confundieron con militantes. Oficiales del ejército indio se disculparon por los asesinatos y ordenaron una investigación. La ley india permite la protección contra el enjuiciamiento de los soldados que matan a civiles por error.

### Europa

**Rusia presenta el reemplazo de McDonald's** - A principios de este año, McDonald's cerró sus operaciones en Rusia debido a la invasión de Ucrania por parte del país. Pero la semana pasada, el país presentó restaurantes renombrados titulados "Vkusno I Tochka". El nombre se traduce como "Sabroso y eso es todo". Oleg Paroyev, CEO de Vkusno I Tochka, dijo que el objetivo de la compañía es garantizar que los invitados no noten una diferencia en la calidad de la comida o el ambiente.

**Comienza juicio contra presunto violador fronterizo en Francia** - Dino Scala, acusado de cometer violaciones y agresiones sexuales durante un lapso de 30 años, será juzgado en Francia. Ha confesado 40 ataques a niñas y mujeres en comunidades cercanas a la frontera francesa con Bélgica. Scala es un ex cuidador y entrenador de fútbol y fue arrestado en el 2018 luego de que una niña de 17 años fuera atacada. Algunas de las víctimas de Scala no están vivas, mientras que otras se han negado a comparecer en el juicio. Otras víctimas han declarado que esperan tener la oportunidad de ser escuchadas en el juicio.

### Latinoamérica

**Informes sugieren cuerpos desaparecidos encontrados en el Amazonas** A principios de esta semana, los medios brasileños informaron que se encontraron los cuerpos de un periodista y un experto indígena que fueron reportados como desaparecidos en el Amazonas. Sin embargo, la policía brasileña negó los informes y dijo que han descubierto elementos que pertenecían a los residentes desaparecidos y "material biológico". Dom Phillips y Bruno Pereira están desaparecidos desde el 5 de junio. Ambos hombres recibieron amenazas por su trabajo en apoyo de los derechos indígenas, según grupos locales.

**Líder de megaglesia encarcelado en México** - Naason Joaquín García, líder de la megaglesia La Luz del Mundo, se declaró culpable de tres cargos de abuso sexual de niñas de su congregación. La iglesia fue fundada en México en 1926 por el abuelo de García. García es conocido como el "Apóstol" por sus seguidores. La iglesia tiene su sede en México y tenía más de 188 mil seguidores en el 2019.

### Norteamérica

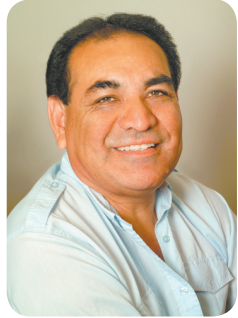
**Supremacistas blancos arrestados en evento del orgullo gay en Idaho** La policía arrestó a 31 miembros del grupo supremacista blanco Patriot Front en un evento del orgullo gay. El grupo supuestamente planeaba amotinarse en el evento y fueron encontrados con equipo antidisturbios y una granada de humo. Las fotos mostraban a los hombres con máscaras arrodillados con las manos atadas a la espalda. La policía dice que fueron informados por un residente que dijo que el grupo parecía un ejército.

**Inflación en los Estados Unidos** El Departamento del Trabajo informó que la tasa de inflación anual subió a 8.6 por ciento en mayo. La inflación en los Estados Unidos está en su tasa más alta desde 1981. La guerra en Ucrania ha contribuido al aumento de los precios del petróleo y las materias primas. Los alimentos, por ejemplo, cuestan un 10 por ciento más el mes pasado en comparación con mayo del 2021. El presidente Joe Biden dijo recientemente que el país debe actuar más rápido para bajar los precios.

MEl Mundo 



# Trump road to criminal indictment



David Conde

I first heard Donald Trump's name during the era of the United States Football League (USFL) and the Denver Gold team. During those years (1983-1986) the spring and summer playing Denver Gold grew in stature and was fast becoming a favorite of many sports fans in the region.

Then came Donald Trump to take that joy away as the then owner of the New Jersey Generals, not satisfied with being part of the "other league," led an anti-trust suit to force USFL teams into the National Football League (NFL). Ironically, the operation was a success but the patient died as the \$1.00 verdict drove USFL to terminate play and we lost the Denver Gold.

In the 90s I had occasion to see Howard Stern's radio show offered on late TV and observed some of his interviews of Trump dealing mostly with women. Also, there was a lot of publicity about his personal life, casinos and the bankruptcies that ensued from that involvement.

At the time, there were deep social and political divisions developing in the American landscape. The racial tones of the differences became very obvious with the election and the presidency of Barack Obama.

Yet, many people, including myself, were surprised to see Trump emerge as the Republican candidate based on that racial division. It was indeed his attack on the Latino community that formed the foundation of a campaign that took advantage of the widening racial divide caused by an approaching change in majority/minority demographics and change in potential political dynamics.

His presidency ushered the concepts of rigged elections, alternative facts and demonstrated inclusion of foreign power activity to corrupt our democracy. Also, President Trump sought to govern by personal choice rather than by the constitutionally approved institutions established to carry out the law.

His actions as President led to two impeachments. The first on December 18, 2019 included two articles of impeachment: abuse of power and obstruction of Congress. In the abuse of power charge, he was accused of "soliciting foreign interference in 2020 election."

The charge said that he "withheld military aid and an invitation to the White House to Ukrainian President Volodymyr Zelensky in order to influence Ukraine to announce an investigation into Trump's political opponent Joe Biden and to promote a discredited conspiracy theory that Ukraine, not Russia, was behind interference in the 2016 presidential election." The obstruction of Congress charge came from his effort to prevent witnesses to give

testimony about the issue.

The second impeachment dated January 13, 2021 was for "incitement of insurrection." He was tried by the House of Representatives for the January 6, 2021 attack on the Capitol designed to prevent formal congressional approval of the election of Joe Biden to be President.

Although former President Trump was not convicted in the United State Senate in both impeachment trials, a select committee of the House was impaneled to investigate further and propose ways to prevent this type of actions in the future.

The first public hearing held on Monday June 9th offered convincing testimony, including from his own family and staff, of very serious criminal behavior on the part of the ex-President. Six more hearings are scheduled that may yield a referral to the Department of Justice for indictment and prosecution.

Donald Trump is one of three Presidents that have been impeached by Congress. None were convicted.

Former President Trump may be facing more however, including a referred criminal indictment and a trial in federal court. This represents a low moment in American history.

David Conde, Senior Consultant  
for International Programs

## El camino de Trump hacia la acusación penal

Escuché por primera vez el nombre de Donald Trump durante la era de la Liga de Fútbol de los Estados Unidos (USFL) y el equipo Denver Gold. Durante esos años (1983-1986), la primavera y el verano jugando Denver Gold creció en estatura y se convirtió rápidamente en el favorito de muchos fanáticos de los deportes en la región.

Luego llegó Donald Trump para quitarle esa alegría cuando el entonces propietario de los New Jersey Generals, no satisfecho con ser parte de la "otra liga", encabezó una demanda antimonopolio para obligar a los equipos de la USFL a ingresar a la Liga Nacional de Fútbol Americano (NFL). Irónicamente, la operación fue un éxito, pero el

paciente murió cuando el veredicto de un dólar llevó a la USFL a cancelar el juego y perdimos el Denver Gold.

En los años 90 tuve la oportunidad de ver el programa de radio de Howard Stern ofrecido en la televisión tardía y observé algunas de sus entrevistas de Trump tratando principalmente con mujeres. Además, hubo mucha publicidad sobre su vida personal, los casinos y las quiebras que se derivaron de esa participación.

En ese momento, se estaban desarrollando profundas divisiones sociales y políticas en el panorama estadounidense. Los tonos raciales de las diferencias se hicieron muy evidentes con la elección y la presidencia de Barack Obama.

Sin embargo, muchas personas, incluyéndome a mí, nos sorprendimos al ver a Trump emerger como el candidato republicano basado en esa división racial. De hecho, fue su ataque a la comunidad latina lo que formó la base de una campaña que aprovechó la brecha racial cada vez mayor causada por un cambio inminente en la demografía de la mayoría/minoría y un cambio poten-

cial en la dinámica política.

Su presidencia marcó el comienzo de los conceptos de elecciones amañadas, hechos alternativos y demostró la inclusión de actividades de potencias extranjeras para romper nuestra democracia. Además, el presidente Trump buscó gobernar por elección personal en lugar de por las instituciones constitucionalmente aprobadas establecidas para hacer cumplir la ley.

Sus acciones como presidente dieron lugar a dos juicios políticos. El primero del 18 de diciembre del 2019 incluía dos artículos de juicio político: abuso de poder y obstrucción al Congreso. En el cargo de abuso de poder, fue acusado de "solicitar interferencia extranjera en las elecciones del 2020". El cargo decía que "retuvo la ayuda militar y una invitación a la Casa Blanca al presidente ucraniano Volodymyr Zelensky para influir en Ucrania para que anunciara una investigación sobre el oponente político de Trump, Joe Biden, y para promover una teoría de conspiración desacreditada de que Ucrania, no Rusia, estaba detrás de la interferencia en las elecciones presidenciales del 2016". El cargo de obstrucción del Congreso provino de su esfuerzo por evitar que los testigos dieran testimonio sobre el tema.

El segundo juicio político fechado el 13 de enero del 2021 fue por "incitación a la insurrección". Fue juzgado por la Cámara de Representantes por el ataque al Capitolio del 6 de enero del 2021 diseñado para evitar la aprobación formal del Congreso de la elección de Joe Biden como presidente.

Aunque el ex-presidente Trump no fue condenado en el Senado de los Estados Unidos en ambos juicios de destitución, se integró un comité selecto de la Cámara para investigar más a fondo y proponer formas de prevenir este tipo de acciones en el futuro.

La primera audiencia pública celebrada el lunes 9 de junio ofreció testimonios contundentes, incluso de su propia familia y personal, de una conducta delictiva muy grave por parte del ex-presidente. Se han programado seis audiencias más que pueden dar lugar a una remisión al Departamento de Justicia para la acusación y el enjuiciamiento.

Donald Trump es uno de los tres presidentes que han sido acusados por el Congreso. Ninguno fue condenado.

Sin embargo, el ex-presidente Trump puede enfrentar más, incluida una acusación penal referida y un juicio en un tribunal federal. Esto representa un momento bajo en la historia estadounidense.

**Aurora Community Health**  
Your Partners in Health

Salud Family Health | School of Medicine UNIVERSITY OF COLORADO ANSCHUTZ MEDICAL CAMPUS

562 Sable Blvd, Ste 100  
Aurora, CO 80011

**Need Healthcare?**  
**¡Necesita atención médica!**

Salud provides quality, affordable primary health care services to you and your family healthy. We accept Medicaid, Medicare, CHP+, and most private insurance plans. Salud offers a sliding fee payment scale based on family size and income.

Enrollment assistance is available.  
Call 303-MYSALUD or visit [saludclinic.org](http://saludclinic.org)

Salud brinda servicios de atención asequible primaria de la salud y de calidad para que usted y su familia se mantengan saludables. Aceptamos Medicaid, Medicare, CHP+ y la mayoría de los planes de seguros privados. escala móvil de pago de tarifas basada en el tamaño de la familia y los ingresos. La asistencia de inscripción está disponible. Llama al 303-MYSALUD o visita [saludclinic.org](http://saludclinic.org)

Please register online by scanning the QR code or visiting our website  
Por favor regístrese en línea escaneando el código QR o visitando

[saludclinic.org](http://saludclinic.org)



[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)



# SOUTHERN COLORADO

## El Sur de Colorado



# Immigrant workers still work the San Luis Valley fields

**ERNEST GURULÉ**

It is just another day in Colorado's San Luis Valley. In Alamosa, the hub city of the Valley and home to some of Colorado's most magnificent vistas, breakfast joints open and the sounds of dishes clinking compete with conversations in both English and Spanish. The two tongues, while different, are also symbiotic in the Valley.

Among the Spanish speakers are men and women who'll be heading out soon to either supervise, 'work the line,' or hit the fields that dot the region. One of the area's biggest employers, of course, is potatoes. But the Valley's mushroom operation is also a steady job for a growing number of workers.

Many of the men and women holding these jobs are immigrants and well known to Flora Archuleta, a lifelong Valley resident and Executive Director of the San Luis Valley Immigrant Resource Center.

"They stop me all over the place," said Archuleta who says she runs into new and old clients in restaurants, at the Walmart, Safeway or anywhere she happens to be in the town of just over 9,000 residents. They'll introduce new children to her or because she's known them so long, even show off new grandchildren. Archuleta's relationship with clients, new and old, is generational. She says she tries to keep track of some of the now grown children who once accompanied their parents to her office. One, she said, is working on a Ph.D. at a California college. She says she always has time for an old client.

Archuleta says her work involves renewing work permits, doing family petition paperwork or helping clients complete documents that are often complex and confusing

## Los trabajadores inmigrantes todavía trabajan en los campos de El Valle de San Luis

Es solo otro día en El Valle de San Luis de Colorado. En Alamosa, la ciudad central de El Valle y hogar de algunas de las vistas más magníficas de Colorado, se abren lugares para desayunar y los sonidos de los platos chocando compiten con las conversaciones en inglés y español. Las dos lenguas, aunque diferentes, también son simbióticas en El Valle.

Entre los hispanohablantes hay hombres y mujeres que saldrán pronto para supervisar, "trabajar en la línea" o trabajar en los campos que salpican la región. Uno de los mayores empleadores de la zona, por supuesto, son las patatas. Pero la operación de hongos de El Valle también es un trabajo estable para un número creciente de trabajadores.

Muchos de los hombres y mujeres que tienen estos trabajos son inmigrantes y Flora Archuleta, residente de toda la vida de El Valle y Directora Ejecutiva del Centro de Recursos para Inmigrantes del Valle de San Luis, los conoce bien.

"Me paran por todas partes", dijo Archuleta, quien dice que se encuentra con clientes nuevos y antiguos en restaurantes, en Walmart, Safeway o en cualquier lugar donde se encuentre en la ciudad de poco más de nueve mil residentes. Le presentarán nuevos hijos o, porque los conoce desde hace tanto tiempo, incluso mostrarán nuevos nietos. La relación de Archuleta con los clientes, nuevos y antiguos, es generacional. Ella dice que trata de hacer un seguimiento de algunos de los niños ahora adultos que alguna vez acompañaron a sus padres a su oficina. Uno, dijo, está trabajando en un doctorado. en una universidad de California. Ella dice que siempre tiene tiempo para un viejo cliente.

Archuleta dice que su trabajo consiste en renovar



Photo courtesy: Pixabay.com

but essential for staying on the right side of immigration law. In a telephone interview, the affable Archuleta said that her office also helps immigrants in completing necessary forms related to political asylum and amnesty.

Much of her job involves helping people from Mexico or Guatemala, the two dominant immigrant groups in the Valley who work the ranching and farming operations dotting the 8,000 square mile region. Completing the paperwork for some clients, said Archuleta, can sometimes take up to "four or five hours" and require more than a single visit. But her clients have come to trust her, thus the annual visits.

One client who now lives in Fort Collins, she said, makes the nearly five-hour trip to Alamosa to get his paperwork done. Archuleta says he tells her, "I wouldn't go anywhere else." Another, she said, makes the trip over Wolf Creek Pass from Durango to complete his forms. In this valley, agriculture needs an immigrant workforce as much

permisos de trabajo, hacer trámites de peticiones familiares o ayudar a los clientes a completar documentos que a menudo son complejos y confusos pero esenciales para mantenerse en el lado correcto de la ley de inmigración. En una entrevista telefónica, la afable Archuleta dijo que su oficina también ayuda a los inmigrantes a completar los formularios necesarios relacionados con el asilo político y la amnistía.

Gran parte de su trabajo consiste en ayudar a personas de México o Guatemala, los dos grupos de inmigrantes dominantes en El Valle que trabajan en las operaciones de ganadería y agricultura que salpican la región de ocho mil millas cuadradas. Completar el papeleo para algunos clientes, dijo Archuleta, a veces puede tomar hasta "cuatro o cinco horas" y requiere más de una sola visita. Pero sus clientes han llegado a confiar en ella, por eso las visitas anuales.

Un cliente que ahora vive en Fort Collins, dijo, hace el viaje de casi cinco horas a Alamosa para hacer su papeleo. Archuleta dice que él le dice: "No iría a ningún otro lado". Otro, dijo, hace el viaje por Wolf Creek Pass desde Durango para completar sus formularios. En este valle, la agricultura necesita una mano de obra inmigrante tanto como los inmigrantes necesitan el trabajo. Es una simbiosis generacional, un hecho de la vida en El Valle.

A pesar de su apodo como "la hielera de la nación" debido a las bajas temperaturas invernales árticas, El Valle, que se encuentra a 7,600 pies, es una de las regiones agrícolas más fértiles y productivas de Colorado. Se estima que hay 1,600 granjas y ranchos repartidos por todo el Valle y un

as immigrants need the work. It's generational symbiosis, a fact of life in the Valley.

Despite its nickname as 'the icebox of the nation' because of plunging and arctic-like winter temperatures, the Valley, which sits at 7,600 feet, is one of Colorado's most fertile and productive agricultural regions. There are an estimated 1,600 farms and ranches scattered across the Valley and slightly more than one in four jobs is connected to agriculture.

While potatoes, barley and wheat are the 'big three,' the region also has big yields in carrots, alfalfa, lettuce, broccoli, canola and cauliflower. So far this season, weather has cooperated, and harvests are expected to be at or near seasonal norms. Of course, any moisture would be welcome. The region, like so much of Colorado. Luckily, there's still has enough stored water to reach projected crop yield.

The right weather, hot days and cool nights, rich soil and an ability to make every drop of water count, are all contributors to a \$214 million potato crop. Barley, essential in beer production but also a feed crop, is also a growing money crop in the Valley. It's estimated that 80 percent-85 percent of all the barley grown in Colorado comes out of the Valley.

Archuleta's two-decade contribution is also another factor in crop yields. Without her help making certain that the Valley's immigrant workers are cleared to work, crop yields might be an entirely different picture. She and her tiny staff have met nearly every seasonal workers in the Valley and helped them with paperwork, keeping them legal and allowing them to remain and work.

But without season workers, it would be a far different story.

poco más de uno de cada cuatro trabajos está relacionado con la agricultura.

Si bien las papas, la cebada y el trigo son los "tres grandes", la región también tiene grandes rendimientos en zanahorias, alfalfa, lechuga, brócoli, canola y coliflor. En lo que va de temporada, el clima ha cooperado y se espera que las cosechas estén en o cerca de las normas estacionales. Por supuesto, cualquier humedad sería bienvenida. La región, como gran parte de Colorado. Afortunadamente, todavía hay suficiente agua almacenada para alcanzar el rendimiento de cultivo proyectado.

El clima adecuado, los días cálidos y las noches frescas, la tierra fértil y la capacidad de hacer que cada gota de agua cuente, contribuyen a una cosecha de papas de 214 millones de dólares. La cebada, esencial en la producción de cerveza pero también un cultivo forrajero, es también un cultivo rentable en crecimiento en El Valle. Se estima que entre el 80 y el 85 por ciento de toda la cebada que se cultiva en Colorado proviene de El Valle.

La contribución de dos décadas de Archuleta también es otro factor en el rendimiento de los cultivos. Sin su ayuda para asegurarse de que los trabajadores inmigrantes de El Valle estén autorizados a trabajar, el rendimiento de los cultivos podría ser una imagen completamente diferente. Ella y su pequeño personal han conocido a casi todos los trabajadores de temporada en El Valle y los han ayudado con el papeleo, manteniéndolos legales y permitiéndoles quedarse y trabajar.

Pero sin los trabajadores de temporada, sería una historia muy diferente.

**Follow us**  
@LaVozColorado



**Follow us**  
www.facebook.com/lavozcolorado



**Celebrating 43 years**  
**as Colorado's number one**  
**Bilingual Newspaper**



# Friends and Family Remember John Ortiz, 'A que John'

My dad is survived by his three children, Leonard Ortiz, Erin Settje (Chris) and Cheray McLaughlin (Chris). Four sisters, Patty, Mary Lou, Linda, Nancy and a brother, Ruben and several nieces and nephews. My Dad's greatest joy in his life were his grandkids, who called him Poppy and brought him joy daily. They are Marissa, Alexandra, Isabella, Jonathan and Cameron. He is also survived by his very loyal dog and best friend, Scotty Boy, who will miss him dearly.

The one award I know my dad was very proud of was the Lifetime Achievement Award, received in March 2009 from the Denver Hispanic Chamber of Commerce. He was dedicated to working for the Hispanic Community for most of his career. He also worked with Jared Polis and his foundation, donating computers to schools.

While we commend and admire my dad for his lifetime of service to the Hispanic community, we knew him as our forever protector, champion, Poppy/Papa and will miss his multiple daily phone calls and visits. He loved nothing more than having lively conversations and debates, a good, smothered burrito, singing songs from the good old days and he had an endless supply of hugs and kisses for his kids and grandkids.

### *Erin Settje, daughter*

Dad was born in Trinidad, CO in 1938. He came to Denver for work after he graduated high school. Dad was a member of the Colorado National Guard from 1960-1966. During that time, he was a tile setter then in 1968, began his long journey at the Coors Brewing Company. He was a facilities manager, one of only a few Hispanics to do so at the time. Dad early in his career, became an ambassador of Coors to the Hispanic community appointed by Bill Coors. Dad retired in 2008 after forty years of service. He did contract work for Coors for another six years.

He enjoyed over forty years of membership of the American GI Forum and other Hispanic organizations. Dad

enjoyed finding deals, good menudo, but mostly he was a fierce protector of his family.

He has requested no services.

### *Leonard Ortiz, son*

My dad was a good athlete at Trinidad High School. He had three college offers/scholarship to college right out of high school. He decided not to attend college so he could work and help support money his family.

### *Cheray McLaughlin, daughter*

John was a true warrior who fought for truth and justice. He was relentless and would never give up. He had a very good heart and even at 82 years old, he volunteered at food pantry.

A proud Veteran, John was and would always praise and give credit to the iconic American GI Forum, where he was a 40-year member, stating that the AGIF was very instrumental in his securing a job at the Coors Brewery. John later would become a valuable Ambassador for Coors and the Hispanic community.

Rest in Peace, mi amigo. You served your country and your community well!

### *Ruth Sanchez*

I met John after joining Coors Brewing Company 38 years ago and we became close friends. Before anything else, John loved and adored his children and their families, I also quickly learned that he was grateful and fiercely loyal to Coors while he loved and supported the Hispanic community. He supported several Hispanic organizations and as a Veteran had a special respect for the American G.I. Forum. Over the years he worked passionately to bring Coors and his beloved community together to increase relations and expand opportunities for his people. He received several local and national awards in recognition of his work and nominations included countless letters of praise and gratitude. John was a wise mentor after I left Coors and opened

IDEA, a counseling clinic. John and I laughed together when we spoke "Spanglish" and shared "gente" jokes. We teased each other about mistakes in our lives and helped each other overcome. We cried and held each other over our losses and heartbreaks. We shared the pleasure of red and green chili and all things New Mexico. John always danced with me and apologized for his dance moves. He would always call me "My Marcela" and express appreciation for our friendship. John remained the man I met at Coors those many years ago, never wavering in morals and values. Now, I turn to Jesus Christ and to our friends, the many friends we shared, for consolation. John cannot console me now, not this time. My turn to express appreciation for the countless memories that embrace me in his memory, Mi Amado Amigo, Juan.

### *Marcela Paiz - CEO, IDEA*

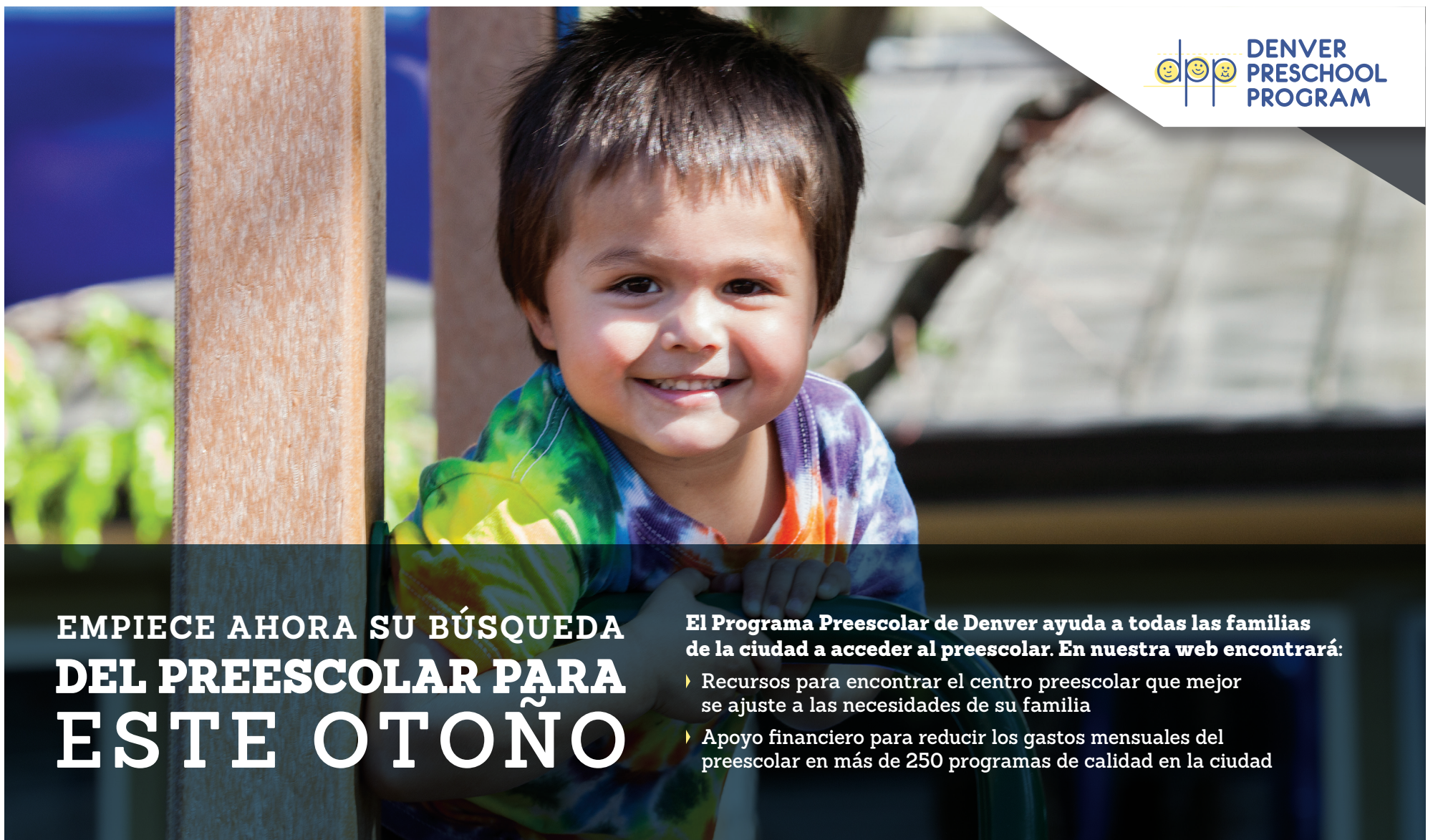
John Ortiz was a true champion for AGIF Veterans, the community and our youth. It's because of John's efforts and contacts at Coors Brewing that there's a building on 1717 Federal named the AGIF Mile Hi. He raised money for scholarships so that the youth would be able to attend college. He was a man of integrity and conviction and never took credit for all his efforts. John will be missed but not forgotten.


### *Jerry Duran*

John and I had become very close. We'd go to breakfast or lunch and talk about anything and everything. He told me about how when growing up his family lived in a small house and they would practically have to pile up to go to sleep. I think his parents lead him, in his young life, in the right direction. He wasn't a Romeo but he always had women around him. I think it was because he was honest and had a good sense of life and humor. I will miss him terribly. He still taught me a lot about people and life.

### *Roberta Moreno*

John Ortiz' wishes were no services and that his ashes be buried next to an tree.





**DENVER  
PRESCHOOL  
PROGRAM**

**EMPIECE AHORA SU BÚSQUEDA  
DEL PREESCOLAR PARA  
ESTE OTOÑO**

**El Programa Preescolar de Denver ayuda a todas las familias de la ciudad a acceder al preescolar. En nuestra web encontrará:**

- ▶ Recursos para encontrar el centro preescolar que mejor se ajuste a las necesidades de su familia
- ▶ Apoyo financiero para reducir los gastos mensuales del preescolar en más de 250 programas de calidad en la ciudad

Más información en

**DPP.ORG/ES** o **303-595-4DPP**

**FINANCIAMOS  
LA EDUCACIÓN  
PREESCOLAR DE  
CALIDAD EN DENVER**





# Avs will face the Tampa Bay Lightning for the Stanley Cup

**BRANDON RIVERA**

The last remaining teams competing have won a combined 5 Stanley Cups. Both compete for number six, third for the Avalanche and fourth for the Lightning as well as their third straight.

The Lightning have been the top NHL team over the past several seasons without question, however; the Colorado Avalanche have been looked upon as the anti-Lightning team over that same period. The problem of course was Colorado's early exits from the playoffs the past couple years.

Colorado has arguably been one of the best overall teams with tons of depth, while Tampa has leaned heavily on solid defensive play and outstanding goaltending. Both make for one of the best matchups in Stanley Cup history.

Colorado's struggle to make it to 'the can,' has been frustrating for the organization and their fans, so when

Colorado completed two sweeps (their first and last series) it was clear they were locked in and ready to bring the Stanley Cup home once again.

Colorado has been off since game four against the Edmonton Oilers on June 6th, which was their 14th game of the post-season while the Lightning just finished up their series with the New York Rangers in game six over the weekend, their 17th game of the post-season, proof that Avalanches move quicker than Lightning.

The two teams met up in the regular season twice with Colorado winning both games by one goal, a clear indication that these two will offer one of the best hockey matchups in NHL history.

The Colorado Avalanche is -160 favorites with the over-under for total goals scored at six. Game one is scheduled for Wednesday, June 15th at 6 p.m. MST.

In other sports the Colorado Rockies split a four-game

series with the San Diego Padres over the weekend after losing one game to two against the San Francisco Giants last week in the Bay area.

This week the Rockies are home to host the Cleveland Guardians in a three-game series.

The Denver Broncos are now under new ownership after Walmart heir Rob Walton won the bidding war with his \$4.65 billion bid. Walton's bid is now the largest purchase of a North American professional sports franchise. The sale of course is still contingent of agreement by the league's current owners that should be completed before the end of the summer.

The Denver Nuggets are trading JaMychal Green to the Oklahoma City Thunder in exchange for a first round pick in next week's draft. The trade includes a first round pick that Denver will send to Oklahoma in 2027, while the Thunder gives up two second round picks in the 2023 and 2024 draft.

# Avs se enfrentará al Tampa Bay Lightning por la Copa Stanley

Los últimos equipos restantes que compiten han ganado un total combinado de cinco Copas Stanley. Ambos compiten por el número seis, el tercero por Avalanche y el cuarto por Lightning, así como su tercero consecutivo.

Sin embargo, los Lightning han sido el mejor equipo de la NHL durante las últimas temporadas; los Colorado Avalanche han sido considerados como el equipo anti-Lightning durante ese mismo período. El problema, por supuesto, fueron las salidas tempranas de Colorado de los playoffs en los últimos dos años.

Podría decirse que Colorado ha sido uno de los mejores equipos en general con toneladas de profundidad, mientras que Tampa se ha apoyado en gran medida en un sólido juego defensivo y una destacada portería. Ambos forman uno de los mejores enfrentamientos en la historia de la Copa Stanley.

La lucha de Colorado para llegar a 'la lata' ha sido frustrante para la organización y sus fanáticos, por lo que cuando Colorado completó dos barridas (su primera y última serie) quedó claro que estaban encerrados y listos para traer la Copa Stanley a casa otra vez.

Colorado ha estado fuera desde el juego cuatro contra

Edmonton Oilers el 6 de junio, que fue su juego número 14 de la postemporada, mientras que Lightning acaba de terminar su serie con los New York Rangers en el juego seis durante el fin de semana, su juego número 17 de la postemporada, prueba de que Avalanches se mueve más rápido que Lightning.

Los dos equipos se enfrentaron dos veces en la temporada regular con Colorado ganando ambos juegos por un gol, una clara indicación de que estos dos ofrecerán uno de los mejores enfrentamientos de hockey en la historia de la NHL.

Los Colorado Avalanche tiene -160 favoritos con el over-under para el total de goles marcados en seis. El primer juego está programado para el miércoles 15 de junio a las 6 pm MST.

En otros deportes, los Rockies de Colorado dividieron una serie de cuatro juegos con los Padres de San Diego durante el fin de semana después de perder un juego a dos ante los San Francisco Giants la semana pasada en el área de la Bahía.

Esta semana, los Rockies son el hogar de los Cleveland Guardians en una serie de tres juegos.

Los Denver Broncos ahora tienen nuevos propietarios después de que el heredero de Walmart, Rob Walton,

ganara la guerra de ofertas con su oferta de 4.65 mil millones de dólares. La oferta de Walton es ahora la compra más grande de una franquicia de deportes profesionales de Norteamérica. La venta, por supuesto, aún depende del acuerdo de los propietarios actuales de la liga que debería completarse antes de que finalice el verano.

Los Denver Nuggets están intercambiando a JaMychal Green con el Oklahoma City Thunder a cambio de una selección de primera ronda en el draft de las próximas semanas. El intercambio incluye una selección de primera ronda que Denver enviará a Oklahoma en 2027, mientras que el Thunder cede dos selecciones de segunda ronda en el reclutamiento del 2023 y 2024.

## COLORADO AVALANCHE

### Playoff Schedule

<p><b>Game 1</b> Tampa Bay Lightning Vs. <b>Colorado Avalanche</b> Wed. Jun 15 @ 6 p.m.</p>	<p><b>Game 2</b> Tampa Bay Lightning Vs. <b>Colorado Avalanche</b> Sat. Jun 18 @ 6 p.m.</p>
<p><b>Game 3</b> Colorado Avalanche Vs. <b>Tampa Bay Lightning</b> Mon. Jun 20 @ 6 p.m.</p>	<p><b>Game 4</b> Colorado Avalanche Vs. <b>Tampa Bay Lightning</b> Wed. Jun 22 @ 6 p.m.</p>

[nhl.com/avalanche](http://nhl.com/avalanche)

¡HAY TANTO QUE HACER EN 2022!

Hay tantos toboganes, tantos paseos y tantas olas. Disfruta de más de 50 juegos y atracciones. Salpique todo el verano con un pase de temporada u obtenga el mejor precio en boletos cuando compre en línea y ahorre en [waterworldcolorado.com](http://waterworldcolorado.com).

[WATERWORLDCOLORADO.COM](http://WATERWORLDCOLORADO.COM)  
 8801 N. Pecos St., Federal Heights, CO 80260



# LA VOZ CLASSIFIEDS / CLASIFICADOS

303-936-8556, ext. 240 • fax 720-889-2455 classsales@lavozcolorado.com

\*Deadline for receiving advertising copy: Friday at 5pm\*

Call today see how well  
La Voz Classifieds ads work for you!



**RUN YOUR AD IN PRINT AND ONLINE = ONE PRICE • PUBLIQUE SU ANUNCIO POR IMPRESO Y EN LÍNEA = UN PRECIO**

## HELP WANTED

**¡MUCHO TRABAJO/ OVERTIME!**

**¡CONTRATANDO!**  
MAYORDOMOS/AYUDANTES  
Con experiencia en sistemas de riego y plantación.

**Excelentes Salarios**

-TRABAJO TODO EL AÑO/INVIERNO  
-TRABAJOS DE PROYECTOS COMERCIALES

Documentos en regla  
303.294.9000  
8501 Quebec St. Commerce City, CO

**DMI LANDSCAPES**  
DALLAS • AUSTIN • DENVER

**SE BUSCAN:**

**Trabajadores cualificados en pavimentación y paisaje estructurado.**

- Tiempo completo
- Pago semanal
- Capacitación provista

**DeckTec INCORPORATED**

Para más información,  
llame a Nikole en DeckTec al (303) 277-1550  
Lunes-Viernes 8am-5pm,  
envíe un text al (720) 261-3732,  
o envíe un mensaje a mail@decktec.com

**United Home Care**

¿Tienes padres o abuelos en Medicaid?  
¿Le gustaría que le pagaran por ayudar a sus seres queridos?

Podemos ayudarle para ser designado como cuidador familiar, sin costo.

Siempre contratamos cuidadores de calidad para brindar servicio a sus familiares o a nuestros clientes dentro de sus hogares.

Llame o email: 720-799-4601  
sakob@unitedhcc.com

**LOOKING FOR EXPERIENCED PRESSER**

30 hrs/week  
Starting \$18/hr  
Lone Tree Cleaners  
303-856-5452

**Drivers Wanted**

Contract Delivery drivers wanted.  
Call 303-936-8556

**Lakewood's Jeffco Eats** is hiring a part time **Site Coordinator** to put in place a volunteer supported food distribution system. Fluent Spanish speaker required. Send resumes to [jeffcoeats@gmail.com](mailto:jeffcoeats@gmail.com) or visit [www.jeffcoeats.org](http://www.jeffcoeats.org)

## ATENCIÓN

SE BUSCA CEMENTEROS CON POR LO MENOS 3 AÑOS DE EXPERIENCIA EN DENVER, COLORADO

SE REQUIERE SABER COMO FINISHIAR Y FORMEAR. MUCHO TIEMPO EXTRA Y TODOS LOS BENEFICIOS.

\$25.00 - \$ 30.00 POR HORA.

(303) 999-1388 HUGO



**LA VOZ DELIVERY DRIVER**

Earn extra income as an independent contractor. Looking for individuals to deliver newspapers to businesses one day a week.

- Must have a valid driver's license and a reliable vehicle
- A clean/current MVR and proof of insurance is required.
- Prior delivery, customer service or related experience preferred.

Call 303-936-8556

[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

### Los trabajadores inmigrantes todavía trabajan en los campos de El Valle de San Luis

CONTINUA DE PÁGINA 4

generar electricidad en PAGES. Los costos del gas natural son un costo de traspaso, lo que significa que no ganamos dinero con el costo del gas natural.

“El gas natural es un componente esencial de nuestra cartera de generación equilibrada y somos conscientes de los impactos en el costo del combustible para los clientes”, agregó Wolf.

Formas de conservar energía esta semana Black Hills Energy está lista para ayudar a los clientes a reducir el uso de electricidad mientras la demanda es alta y administrar el uso de energía a través de cambios simples y sencillos a través de algunos recordatorios fáciles:

- Ejecute sus grandes electrodomésticos estratégicamente. Minimice el calor interior haciendo funcionar los electrodomésticos, como el lavavajillas o el horno, por la noche. Evite usar aparatos que generen calor entre las 2 y las 8 pm; la producción adicional de calor durante la parte más calurosa del día requiere que su aire acondicionado trabaje aún más para mantener su hogar fresco.
- Desenchufe los pequeños electrodomésticos cuando no estén en uso. ¿Acabas de terminar de hacer un batido para refrescarte después de estar afuera? Desenchufe la licuadora y cualquier otro electrodoméstico pequeño, como su tostadora o cafetera, cuando no esté en uso. Esto evita el uso de energía fantasma, lo que aumenta su consumo de electricidad y sus facturas, sin que usted siquiera use la

energía.

- Manténgase ventilado. Mantener el aire frío adentro y el aire caliente afuera es clave para que su hogar sea cómodo y eficiente energéticamente. Si su casa tiene un ventilador en el ático, intente usarlo antes de acostarse para aspirar el aire más fresco de la noche. Durante el día, mantenga las ventanas, persianas y cortinas cerradas para evitar que el calor ingrese a su hogar.
- Haga que sus ventiladores de techo hagan el trabajo. Configure los ventiladores de techo para que giren en sentido contrario a las agujas del reloj en el verano, tirando del aire caliente hacia arriba y dejando que el aire más frío se hunda. Los ventiladores crean un flujo de aire que, en combinación con su aire acondicionado, ayudan a mantener las habitaciones frescas. Solo recuerde apagar los ventiladores de techo cuando no haya nadie en la habitación, para evitar el desperdicio de energía.
- Programe su termostato: cambie a un termostato programable para ayudar a administrar el uso de energía según su horario. Si las consideraciones de salud no son un factor, considere subir la temperatura cinco grados. Por cada grado de ajuste, el uso de energía puede disminuir entre un seis y un ocho por ciento.

Para obtener más consejos para conservar energía, proyectos de eficiencia energética y reembolsos, visite: <http://www.blackhillsenergy.com/monitor-energy-usage>.

**Follow us**  
@LaVozColorado

**Follow us**  
[www.facebook.com/lavozcolorado](http://www.facebook.com/lavozcolorado)



**Celebrating 48 years as Colorado's number one Bilingual Newspaper**



# Mark Cuban's online cut-rate pharma

CONTINUED FROM PAGE 1

atrophy.

Drug companies defend their prices for Zolgensma and other drugs by explaining the costs of the research and development in creating new medicines. A 2019 study conducted by the Tufts Center for the Study of Drug Development and published in the Journal of Health Economics estimated that it cost an average of \$2.6 billion to put a new drug on the market. Post-approval research adds an additional \$300-plus million bringing the total cost of a single new drug to more than \$3 billion.

But while drugs like Zolgensma may be prescribed for only the tiniest sliver of patients, there are plenty of other drugs keeping people alive or, at least, giving them a better quality of life that are simply too expensive for fixed-income budgets. That's where generic drugs and NBA team owner-entrepreneur Mark Cuban enter the 'staying alive' equation.

Earlier this year Cuban kicked off his own on-line pharmacy selling deeply discounted generic drugs. The television star-pro sports mogul promises to show price comparisons--prescription versus generic--so that customers know exactly what their costs will be. In the end, they'll pay the generic price, plus a \$3 handling fee and \$5 shipping costs. The transaction will be point-to-point and insurance companies will not play a part. Costplusdrugs.com launched last January.

Cuban is not the first to enter this cut-rate drug sales market, said Metropolitan State University's Christopher

Looby. Walmart and Amazon have been in the business for a number of years. Each is simply taking advantage of a modern day reality: generic drugs are essentially the same as prescription drugs with only minor differences. The biggest difference is that the patent on the prescription drug has expired. The next biggest difference--and perhaps the most important one--is cost.

Cuban and his partners, said Looby, "found a place where they could create space for themselves...it's a business opportunity." "They're using the same approach that other companies are using." But in the end, consumers are the winners, at least when shopping for certain drugs.

Drugs for arthritis and allergies, health issues affecting millions of Americans, are perfect examples in the war between name brands and generic, consumers and big pharma. As examples, Celebrex, an arthritis drug, is nearly \$400 each month. Its generic counterpart, Celecoxib, is between \$10 and \$20 dollars monthly. The allergy medicine, Claritin, is a \$30 monthly expense. Naproxen, its generic equivalent, is listed between \$4 and \$12 for a thirty-day supply. For some drugs there are even more dramatic price differences. Imitrex, a migraine drug, sells for up to \$650 for a month's supply--nine tablets. Naratriptan, its generic counterpart, sells the same nine pills for between \$17 to \$60.

While Cuban's generic drug sales company may benefit millions of consumers, those living with diabetes, as one example, will still have to shell out cash money for insulin, a drug for which there is no generic equivalent. Currently the House and Senate have dueling legislation that would set the cost of insulin at \$35 a month.

However, diabetics in Colorado now enjoy the benefits of new legislation that has capped insulin prices at \$100 a month. The bill will affect as many as 300,000 Coloradans. Colorado is one of two states in the country that have enacted legislation to fight back against pharmaceutical companies who have sometimes hiked prices to astronomical levels.

Insulin is often the easiest target when big pharma foes shine a spotlight on the grip it has on consumers. A 2019 study by the Health Care Cost Institute found a doubling in price for insulin in just a single year, rising from \$2,864 to more than \$5,700. Interesting, a single dose of insulin is said to cost only five dollars. The World Health Organization (WHO) has included insulin on its Model List of Essential Medicines, a list that includes drugs that should always be available in adequate amounts.

Cuban's on-line drug company originally began with a hundred drugs, including those for blood pressure or statins, drugs for controlling cholesterol, but now is up to as many as 700.

The key to Cuban's model, said Looby, is eliminating the middleman and providing a transparency that pharmaceuticals do not. Consumer drug prices, he said, do not reflect actual costs for drugs. They don't, for example, show undisclosed rebates and discounts that are channeled to a variety of middle of the stream brokers. Cuban is merely a new player hoping to ignite competition. "There are so many layers of mystery where you can't explain readily," said the MSU-Denver professor. It's the difference, he said, between "quality and cost."

## La farmacia de descuento en línea de Mark Cuban

CONTINUA DE PÁGINA 1

defienden los precios de Zolgensma y otros medicamentos explicando los costos de la investigación y el desarrollo en la creación de nuevos medicamentos. Un estudio del 2019 realizado por el Centro Tufts para el Estudio del Desarrollo de Medicamentos y publicado en el Journal of Health Economics estimó que poner un nuevo medicamento en el mercado cuesta un promedio de 2,6 mil millones de dólares. La investigación posterior a la aprobación agrega más de 300 millones de dólares adicionales, lo que eleva el costo total de un solo medicamento nuevo a más de 3 mil millones de dólares.

Pero si bien es posible que medicamentos como Zolgensma se receten solo para una pequeña parte de los pacientes, hay muchos otros medicamentos que mantienen a las personas con vida o, al menos, les brindan una mejor calidad de vida que simplemente son demasiado costosas para los presupuestos de ingresos fijos. Ahí es donde los medicamentos genéricos y el propietario y empresario del equipo de la NBA, Mark Cuban, entran en la ecuación de "mantenerse con vida".

A principios de este año, Cuban inauguró su propia farmacia en línea que vende medicamentos genéricos con grandes descuentos. La estrella de la televisión y magnate de los deportes profesionales promete mostrar comparaciones de precios (recetados versus genéricos) para que los clientes sepan exactamente cuáles serán sus costos. Al final, pagarán el precio genérico, más una tarifa de manejo de 3 dólares y costos de envío de 5 dólares. La transacción será punto a punto y las compañías de seguros no participarán. Costplusdrugs.com se lanzó en enero pasado.

Cuban no es el primero en ingresar a este mercado de venta de drogas a precios reducidos, dijo Christopher Looby, de la Universidad Metropolitana del Estado. Walmart y Amazon han estado en el negocio durante varios años. Cada uno simplemente se está aprovechando de una realidad moderna: los medicamentos genéricos son esencialmente lo mismo que los medicamentos recetados con solo diferencias menores. La mayor diferencia es que la patente del medicamento recetado ha caducado. La siguiente gran diferencia, y quizás la más importante, es el costo.

Cuban y sus socios, dijo Looby, "encontraron un lugar donde podían crear un espacio para ellos...es una oportunidad de negocio". "Están utilizando el mismo enfoque que utilizan otras empresas". Pero al final, los consumidores son los ganadores, al menos cuando compran ciertos medicamentos.

Los medicamentos para la artritis y las alergias, prob-

lemas de salud que afectan a millones de estadounidenses, son ejemplos perfectos de la guerra entre las marcas y los genéricos, los consumidores y las grandes farmacéuticas. Como ejemplos, Celebrex, un medicamento para la artritis, cuesta casi 400 dólares cada mes. Su contraparte genérica, Celecoxib, está entre 10 y 20 dólares mensuales. El medicamento para la alergia, Claritin, es un gasto mensual de 30 dólares. El naproxeno, su equivalente genérico, se cotiza entre 4 y 12 dólares por un suministro de treinta días. Para algunos medicamentos hay diferencias de precio aún más dramáticas. Imitrex, un medicamento para la migraña, se vende por hasta 650 dólares por el suministro de un mes: nueve tabletas. Naratriptan, su contraparte genérica, vende las mismas nueve pastillas por entre 17 y 60 dólares.

Si bien Cuban es una compañía de venta de medicamentos genéricos que puede beneficiar a millones de consumidores, aquellos que viven con diabetes, por ejemplo, aún tendrán que desembolsar dinero en efectivo para comprar insulina, un medicamento para el cual no existe un equivalente genérico. Actualmente, la Cámara y el Senado tienen una legislación enfrentada que fijaría el costo de la insulina en 35 dólares al mes.

Sin embargo, los diabéticos en Colorado ahora disfrutan de los beneficios de la nueva legislación que ha limitado los precios de la insulina a 100 dólares al mes. El proyecto de ley afectará a unos 300 mil habitantes de Colorado. Colorado es uno de los dos estados del país que han promulgado leyes para luchar contra las compañías farmacéuticas que a veces han subido los precios a niveles astronómicos.

La insulina es a menudo el objetivo más fácil cuando los grandes enemigos de la industria farmacéutica destacan el control que tiene sobre los consumidores. Un estudio de 2019 realizado por el Health Care Cost Institute descubrió que el precio de la insulina se duplicó en un solo año, pasando de 2,864 dólares a más de 5,700 dólares. Interesante, se dice que una sola dosis de insulina cuesta solo cinco dólares. La Organización Mundial de la Salud (OMS) ha incluido la insulina en su Lista Modelo de Medicamentos Esenciales, una lista que incluye medicamentos que siempre deben estar disponibles en cantidades adecuadas.

Cuban es una compañía de medicamentos en línea que originalmente comenzó con cien medicamentos, incluidos los de la presión arterial o la estatina, medicamentos para controlar el colesterol, pero ahora llega a 700.

La clave del modelo cubano, dijo Looby, es eliminar al

intermediario y brindar una transparencia que los productos farmacéuticos no tienen. Los precios de los medicamentos al consumidor, dijo, no reflejan los costos reales de los medicamentos. Por ejemplo, no muestran reembolsos y descuentos no revelados que se canalizan a una variedad de corredores intermedios. Cuban es simplemente un jugador nuevo que espera encender la competencia. "Hay tantas capas de misterio que no se pueden explicar fácilmente", dijo el profesor de MSU-Denver. Es la diferencia, dijo, entre "calidad y costo".



### Ready to go from renting to owning?

We can help you build a plan to get there.

From building credit to saving for a down payment, we'll help you navigate the steps to get from where you are to where you want to be.



**Commerce Bank**  
Member FDIC

Challenge Accepted.

303.214.5433

commercebank.com/neighborhoodbanking



# LA VOZ

BILINGÜE

**Celebrating 48 years as  
Colorado's number one  
bilingual newspaper**

***Celebrando 48 años como el  
periódico bilingüe número  
uno de Colorado***

**[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)**